

# Objednávka 2018

Pro objednaný produkt platí označení symbolem „☒“.

## Prosím, označte produkt:

- OCENĚNÍ 1 PRACOVNÍ POZICE (L83239)
- do Hay referenční úrovně 20
  - Hay referenční úroveň 21+

- MZDOVÝ TRH (1 libovolný) (L83240)

- PAY HUB - Balíček Reportů (L85636)

- PAY HUB – Datová platforma  
(roční přístup do mzdové databáze + Healthcheck + Landscape + Feedback Report (L8522))

111 000 Kč

- PAY HUB „BALÍČEK“ REPORTŮ + DATOVÁ PLATFORMA

Databáze / balíček reportů bude zpřístupněna od: 1.10.2018

do: 30.9.2019

Ocenění pracovní pozice bude doručeno dne:

## Účastník a doručení

Obchodní jméno: Středisko společných činností AV ČR, v. v. i.  
Sídlo / Místo podnikání: Národní 1009/3, 110 00 PRAHA 1

IČO: 60457856  
DIČ: CZ60457856

Fakturační adresa: Národní 1009/3, 110 00 PRAHA 1

Jazyk faktury: česky / anglicky

Fakturu zaslat: emailem / poštou

Emailová adresa pro zaslání faktury: [redacted]

Potřebuji na fakturu uvést interní objednávkové číslo:  ANO  NE

Číslo interní objednávky: \_\_\_\_\_

Závazně si u Korn Ferry Hay Group objednávám produkty dle výše uvedené specifikace a za podmínek uvedených v této objednávce. Za objednané plnění se zavazují zaplatit Korn Ferry Hay Group příslušnou peněžní částku, kterou poukáží bezhotovostním bankovním převodem ve prospěch účtu Korn Ferry Hay Group na základě doručené faktury. V ostatním jsou povinnosti objednatele a smluvní režim plnění podobné jako u účastníků. V případě nákupu produktů se zavazují k účasti na vybrané studii a k poskytnutí relevantních dat. **Všechny ceny jsou uvedené bez DPH.**

Objednané plnění Korn Ferry Hay Group doručí v **elektronické** podobě následujícím kontaktním osobám, kterým vydá přístupové heslo k výsledkům průzkumu:

Jméno, Příjmení	E-mail
[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]

Podpis

.....14.9.2018.....  
(místo a datum)

Místo, datum a vlastnoruční podpis osoby oprávněné jednat jménem objednatele.

**Vyplněnou a podepsanou objednávku, prosím, směrujte na svého konzultanta [redacted]**

Odesláním objednávky kupující souhlasí s VOP společnosti Korn Ferry s.r.o., které jsou dostupné na [redacted].  
Společnost Korn Ferry s.r.o. („dodavatel“) souhlasí, aby objednatel uveřejnil tuto smlouvu/objednávku, včetně Všeobecných obchodních podmínek dodavatele v registru smluv v souladu se zák. 340/2015Sb. O registru smluv.

**KORN FERRY s.r.o., Hvězdova 1716/2b, 140 00 Praha 4, IČ: 03430839, DIČ: CZ03430839**

Bankovní účet je veden u [redacted]

# Všeobecné obchodní podmínky

Obchodní podmínky / General Commercial Terms

## I Definice / I Definitions

Pro účely těchto obchodních podmínek (dále jen „OP“) mají následující pojmy význam, jak je uvedeno níže:

For the purposes of the general commercial terms (hereinafter only “GCT”) the following definitions shall have the meaning as stated below:

Ø Dodavatel – Korn Ferry s.r.o., se sídlem Hvězdova 1716/2b, Nusle, 140 00 Praha 4, Česká republika, IČO: 034 30 839, zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 231440, zastoupená paní [REDACTED], jednatelkou společnosti, v textu označována i jako Smluvní Strana.

Ø Supplier – Korn Ferry s.r.o., with its registered office in Hvězdova 1716/2b, Nusle, 140 00, Praha 4, the Czech Republic, Id. No.: 034 30 839 registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 231440, represented by: [REDACTED], Director, hereinafter referred to also as the Party.

Ø Klient – fyzická nebo právnická osoba, které Dodavatel poskytuje služby v oblasti personálního poradenství, v textu označována i jako Smluvní Strana.

Ø Client – any natural or legal entity to which the Supplier provides services related to human resources advisory, hereinafter referred to also as the Party.

Ø Služby – služby v oblasti personálního poradenství, které Dodavatel poskytuje Klientovi, v rozsahu specifikovaném ve Smlouvě/Objednávce.

Ø Services – services provided by the Supplier to the Client in the area of human resource advisory in the extent specified in the Agreement/Purchase Order

Ø Smlouva /Objednávka uzavřená ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), mezi Dodavatelem a Klientem, na základě které Dodavatel poskytuje Klientovi Služby.

Ø Agreement/Purchase Order – agreement concluded according to the Article 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter only “Civil Code”), by and between the Consultant and the Client upon which the Consultant provides the Client with the Services.

## II Všeobecná ustanovení / II General provisions

01 Tyto OP se vztahují na všechny Smlouvy/Objednávky uzavřené Smluvními Stranami.

01 These GCT shall apply on all Agreements/Purchase Orders concluded by and between the Parties.

02 V případě rozporu mezi OP a Smlouvou mají přednost dojednání uvedené ve Smlouvě.

02 In case of discrepancy between the GCT and the Agreement, the provisions stated in the Agreement shall prevail.

03 OP je možné měnit jen na základě písemné dohody Smluvních Stran.

03 The GCT can be changed exclusively upon the written agreement of the Parties.

04 OP jsou neoddělitelnou součástí Smlouvy/Objednávky a tvoří její přílohu.

04 The GCT shall form an integral part of the Agreement/Purchase Order as an Appendix thereto.

### III Předmět Smlouvy / III Subject-matter of the Agreement

01 Předmětem Smlouvy/Objednávky je závazek Dodavatele poskytovat Klientovi Služby v rozsahu dohodnutém ve Smlouvě/Objednávce a/nebo na základě dohody Smluvních Stran a závazek Klienta zaplatit za poskytnuté Služby Dodavateli dohodnutou odměnu včetně účelně vynaložených nákladů.

01 The subject-matter of the Agreement/Purchase Order is the Supplier's commitment to provide the Client with the Services in the extent specified in the Agreement/Purchase Order and/or upon the agreement of the Parties and the Client's commitment to the Supplier for the rendered Services including any reasonably incurred costs.

02 Dodavatel se zavazuje poskytovat Klientovi Služby v souladu s právními předpisy platnými na území České republiky.

02 The Supplier undertakes to provide the Client with the Services in accordance with the applicable laws of the Czech Republic.

### IV Odměna Dodavatele a platební podmínky / IV Supplier's Remuneration and payment terms

01 Výši odměny Dodavatele za jednotlivé Služby si Smluvní Strany dohodnou přímo ve Smlouvě/Objednávce.

01 The amount of the Supplier's remuneration for particular Services shall be agreed by the Parties directly in the Agreement.

02 Všechny ceny uvedené v této Smlouvě/Objednávce jsou stanoveny bez DPH.

02 All prices set out in the Agreement/Purchase Order are expressed excluded VAT.

03 Splatnost faktur je 14 kalendářních dnů ode dne jejich vystavení. Pokud má Klient jakékoliv námitky k faktuře nebo s fakturou jiným způsobem nesouhlasí, je oprávněn reklamovat fakturu písemným vyjádřením ve formě dopisu nebo emailu zaslaným Dodavateli

nejpozději do 14 dnů ode dne doručení faktury. V opačném případě bude faktura Klientem přijata.

03 The due date of invoices is 14 (fourteen) calendar days following the date of issue. If the Client has any objections or disagrees with the invoice in any way, the Client shall claim the invoice by a written notice in the form of a letter or by email sent to the Supplier within 14 (fourteen) days following the delivery of the invoice. Should the Client not raise any claim within the stipulated 14 day period, the invoice shall be accepted.

04 Faktura vystavená Dodavatelem se považuje za uhrazenou v den připsání peněžních prostředků na bankovní účet Dodavatele.

04 The invoice issued by the Supplier shall be considered as paid on the date of crediting the funds to the Supplier's bank account.

05 Pokud se Klient zpozdí s úhradou jakékoliv odměny Dodavateli nebo její části nebo pokud se zpozdí s úhradou jakýchkoliv plateb, které je povinen dle této Smlouvy/Objednávky hradit Dodavateli, zavazuje se zaplatit Dodavateli smluvní pokutu ve výši 0,1% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.

05 If the Client is in delay with payment of any Supplier's remuneration or any part thereof or any other payments to be paid by the Client to the Supplier under the Agreement/Purchase Order, the Client undertakes to pay to the Supplier contractual penalty in the rate of 0.1 % of the outstanding amount for each partial day of delay.

#### V Ukončení Smlouvy / V Termination of Agreement

01 Smlouvu je možné ukončit písemnou dohodou Smluvních Stran.

01 The Agreement may be terminated by a written agreement of the Parties.

02 Kterákoliv Smluvní Strana je oprávněna od Smlouvy odstoupit, pokud je vůči druhé Smluvní Straně podán insolvenční návrh anebo je rozhodnuto o úpadku druhé Smluvní Strany.

02 Either Party is entitled to withdraw from the Agreement in case an insolvency petition is filed against the other Party or the bankruptcy thereof has already been declared.

03 Dodavatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy/Objednávky anebo od částečného plnění v rámci poskytování Služeb dle Smlouvy/Objednávky, pokud Klient neposkytuje potřebnou součinnost, anebo pokud Klient nezaplatí řádně a/nebo včas jakoukoliv z plateb, ke kterým je podle této Smlouvy/Objednávky povinen. Odstoupení od Smlouvy/Objednávky nabývá účinnosti doručením písemného oznámení.

03 The Supplier is entitled to withdraw from the Agreement/Purchase Order or from partial performance in providing the Services under the Agreement/Purchase Order, if the Client fails to provide the necessary cooperation or if the Client fails to pay properly and/or on time any of the payments to be paid by the Client according to the Agreement/Purchase Order. The withdrawal from the Agreement/Purchase Order is effective upon delivery of a written.

04 Pokud Dodavatel neposkytuje Klientovi Služby v souladu s touto Smlouvou/Objednávkou řádně a včas, je Klient oprávněn na tuto skutečnost Dodavatele písemně upozornit. Pokud Dodavatel nesjedná nápravu v dodatečné sedmidenní lhůtě od doručení výzvy Klienta, je Klient oprávněn od Smlouvy odstoupit.

04 If the Supplier fails to provide the Services to the Client in accordance with the Agreement/Purchase Order duly and on time, the Client is entitled to notify the Supplier in writing. If the Supplier fails to ensure remedy even within a grace period of seven days of delivery of the Client's request, the Client shall be entitled to withdraw from the Agreement/Purchase Order.

05 V Případě předčasného ukončení Smlouvy/Objednávky z jakéhokoliv důvodu, či v případě pozastavení poskytování poradenských služeb ze strany Dodavatele z důvodů na straně Klienta, bude Dodavatel oprávněn vyúčtovat Klientovi odměnu za veškeré provedené dosud nevyúčtované poradenské služby se splatností 14 dnů ode dne vystavení faktury Dodavatele.

05 In the event of early termination of the Agreement/Purchase Order for any reason whatsoever, or in the event of suspension of the provision of the Consulting Services by the Supplier for reason on the Client's part, the Supplier shall be entitled to charge the Client with the Consideration for all Consulting Services performed that have not yet been charge, with a period of maturity of 14 days of the date of issue of the invoice.

#### VI Povinnost mlčenlivosti / VI Confidentiality

01 Smluvní Strany se zavazují, že budou zachovávat přísnou mlčenlivost o informacích poskytnutých druhou Smluvní Stranou, které druhá Smluvní Strana označila jako důvěrné, zejména informace týkající se obchodního tajemství. Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na informace, které jsou veřejně známé nebo dostupné z veřejných zdrojů, pokud k jejich zveřejnění nedošlo na základě porušení mlčenlivosti dle ustanovení tohoto článku.

01 The Parties agree to keep in strict confidence any information provided by the other Party that the other Party designated as confidential, especially information related to trade secret. The obligation to maintain confidentiality shall not apply to information that is publicly known or available from public sources, unless it was published as a result of breach of the obligation confidentiality pursuant to this article.

02 Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na případy, kdy Smluvní Strany poskytnou důvěrné informace:

- a) svým poradcům, na které se vztahuje povinnost zachovávat mlčenlivost ve stejném rozsahu jako na Smluvní Strany,
- b) příslušným správním orgánům nebo soudem, pokud jim tuto povinnost stanoví zvláštní právní předpisy; o této skutečnosti je Smluvní Strana povinna informovat druhou Smluvní Stranu bez zbytečného odkladu,

02 The confidentiality duty shall not apply in case the Parties disclose confidential information to:

- a) their advisers that are bound by a confidentiality duty to the same extent as the Parties are,
- b) the relevant administrative authorities and courts if the Parties are required by applicable

laws to disclose such information to them, the Party shall inform the other Party about such a disclosure without undue delay,

03 V případě porušení povinnosti mlčenlivosti bude Smluvní Strana, která tuto povinnost porušila, povinna uhradit druhé Smluvní Straně smluvní pokutu ve výši 100.000 Kč.

03 In the event of breach of the obligation to maintain confidentiality, the breaching Party shall be obliged to pay the other Party a contractual penalty in the amount of CZK 100.000.

## VII Ostatní ujednání / VII Other Covenants

01 Pokud bude v průběhu plnění této Smlouvy/Objednávky nebo v souvislosti s jejím plněním vytvořeno dílo chráněné autorským právem či jiným právem k nehmotným statkům, všechna práva k takto vytvořenému dílu budou ve výlučném vlastnictví Dodavatele, pokud se Smluvní Strany písemně nedohodnou jinak. V případě porušení autorských práv či jiných práv k nehmotným statkům Dodavatele ze strany Klienta, bude Klient povinen uhradit Dodavateli smluvní pokutu ve výši 100.000 Kč, právo Dodavatele na náhradu škody ve výši přesahující smluvní pokutu tím není dotčeno.

01 In case a work protected by copyrights or other intellectual property rights will be created in the course of the Agreement/Purchase Order performance, any copyrights or other intellectual property rights to such work shall remain exclusively in the Supplier's ownership (domain), unless the Parties agreed otherwise in writing. In case of infringement of the Supplier's copyright to such work by the Client, the Client shall be obliged to pay the Supplier a contractual penalty in amount of CZK 100.000.

02 Klient tímto prohlašuje, že poradenské Služby a informace poskytnuté Klientovi Dodavatelem, budou sloužit výlučně ve prospěch a pro vnitřní účely Klienta. Klient se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Dodavatele nebude vyhotovovat žádné kopie, rozšiřovat, nakládat nebo poskytovat třetí straně informace, které získal v průběhu poskytování Služeb dle Smlouvy/Objednávky.

02 The Client hereby agrees that the Services and information provided to the Client by the Supplier are intended to serve exclusively in favour of the internal Client's needs. The Client undertakes not to copy, distribute and dispose or to provide any third party with information acquired by him during the provision of the Services under the Agreement/Purchase Order and/or in connection thereto, without previous written Consultant's consent.

## VIII Povinnost nahradit škodu / VIII Obligation for Damages

01 Klient je odpovědný za správnost, pravdivost a úplnost veškerých informací, které poskytuje Dodavateli.

01 The Client shall be held liable for accuracy, correctness and completeness of all information submitted to the Supplier.

02 Klient potvrzuje, že ponese výhradní a výlučnou odpovědnost za jakékoliv rozhodnutí učiněné v souvislosti s realizací poradenských služeb nebo dalšími následnými postupy realizovanými na základě poskytnutých poradenských služeb.

02 The Client confirms that it will bear the sole and exclusive responsibility for any decision made in connection with the implementation of the Consulting Services or other subsequent procedures implemented on the basis of the provided Consulting Services.

03 Dodavatel je povinen postupovat při poskytování poradenských služeb s vynaložením odborné péče a je povinen dbát zájmů Klienta a jednat v souladu s pověřenými a rozumnými pokyny Klienta.

03 The Contractor shall be obliged to proceed with due professional care in the provision of the Consulting Services and shall be obliged to respect the Client's interests and act in accordance with the authorisations and reasonable instructions of the Client.

04 Smluvní Strany se dohodly, že v případě porušení povinností Dodavatele v souvislosti s poskytováním poradenských služeb nepřesáhne výše náhrady škody hrazená Klientovi Dodavatelem v souvislosti s tímto porušením částku ve výši odměny dle Smlouvy; toto omezení se nevztahuje na škodu způsobenou dodavatelem klientovi úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.

04 The Parties agree that in case of breach of the supplier's obligations in connection with the provision of the Consulting Services, the amount of indemnification paid by the Client to the Supplier in connection with the breach shall not exceed the amount of the Consideration pursuant to the Agreement; this limitation shall not apply to damage caused by the Supplier to the Client intentionally or by gross negligence.

#### IX Ochrana osobních údajů / IX Personal Data Protection

01 Smluvní strany se za účelem vyhovění veškerým svým povinnostem v oblasti nakládání s osobními údaji, stanovenými zejména zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů („ZOOÚ“), dohodly, že Dodavatel bude pro Klienta ke splnění účelu Smlouvy/Objednávky zajišťovat činnosti, při kterých dochází ke zpracování osobních údajů třetích osob („Osobní údaje“) ve smyslu § 4 písm. e) ZOOÚ; podrobné podmínky zpracování Osobních údajů jsou upraveny ve Smlouvě o poskytnutí důvěrných informací, kterou je Klient povinen s Dodavatelem uzavřít před poskytnutím Osobních údajů.

01 The Parties in order to fulfil all their duties connected to personal data processing laid in particular by the Act No. 101/2000 Coll., on the Protection of Personal Data and on Amendment to Some Acts, as amended ("Act") agree that the Supplier will provide activities in order to fulfil the purpose of this Agreement/Order that involve processing of Personal Data of the third parties ("Personal Data") for the Client within the meaning of Section 4 (e) of the Act; the detailed conditions of Personal Data processing are stipulated in the Agreement on Confidentiality that the Client is obliged to conclude with the Supplier before the Personal Data is handed over to the Supplier.

#### X Závěrečná ustanovení / X Final Provisions

01 OP jsou vyhotoveny v anglickém a českém jazyce. V případě nesrovnalostí mezi jazykovými verzemi je rozhodující české znění.

01 GCT has been made up in English and Czech language. In case of any discrepancy

between the language versions, the Czech version shall prevail.

02 OP se řídí právem České republiky a jsou v souladu s občanským zákoníkem. Dle dohody Smluvních Stran obchodní zvyklosti nemají přednost před žádným ustanovením zákona, a to ani před ustanoveními zákona, jež nemají donucující účinky. Veškeré soudní spory budou podřízeny rozhodnutí příslušného českého soudu.

02 GCT is governed by the Czech law and it is in accordance with the Civil Code. The Parties agree that the trade customs do not take precedence over any provision of a statute, even over provisions of statute of non-mandatory nature. Any disputes shall be decided by the relevant Czech Court.

03 Klient tímto potvrzuje, že zná následující důležitá ujednání, která jsou obsažena v těchto OP, že všem těmto ujednáním rozumí a výslovně tato ujednání přijímá jako podmínky Smlouvy/Objednávky: čl. IV bod 05, čl. V bod 01, čl. VI. bod 03 a čl. VIII bod 01 (smluvní pokuta).

03 The Client hereby confirms that it is acknowledged the following important clauses contained in the GCT, understands to these provisions and expressly accepts these provisions as conditions of the Agreement/Purchase Order: Art. IV point 05, Art. V point 01, Art. VI. point 03 and Art. VIII point 01 (the contractual penalty).

04 Smluvní strany vylučují pro uzavření jakékoli smlouvy či dodatků k ní použití § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, který stanoví, že smlouva je uzavřena i tehdy, kdy nedojde k úplné shodě projevů vůle smluvních stran.

04 In connection with entering into any agreement or amendments thereto, the Parties exclude application of Section 1740 (3) of the Civil Code, which stipulates that an agreement is entered into also in case of absence of full accord of expression of will of the contractual parties.